

LESSON NOTES

Beginner S6 #4

The Dog Ate My Japanese Homework

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 4 Vocabulary
- 5 Sample Sentences
- 6 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar

4

KANJI

1. (学校)
2. 先生: はい。みなさん、宿題を出してください。
3. 大地: 宿題? しまった!
4. 大地: すみません。先生、宿題を忘れてしまいました。
5. 先生: 忘れてしまった? めずらしいですね。どうしたんですか。
6. 大地: 犬が食べてしまったんです。
7. 先生: ...私、つまらない冗談、大嫌いなの。
8. 大地: すみません。疲れて寝てしまいました。
9. 先生: じゃ、明日持ってきてくださいね。
成績、悪くなってしまいますよ。
10. 大地: はーい。

KANA

1. (がっこう)
2. せんせい: はい。みなさん、しゅくだいをだしてください。
3. だいち: しゅくだい? しまった!
4. だいち: すみません。せんせい、しゅくだいをわすれてしまいました。

CONT'D OVER

5. せんせい: わすれてしまった?めずらしいですね。どうしたんですか。
6. だいち: いぬがたべてしまったんです。
7. せんせい: ...わたし、つまらないじょうだん、だいきらいなの。
8. だいち: すみません。つかれてねてしまいました。
9. せんせい: じゃ、あしたもってきてくださいね。
せいせき、わるくなってしまいますよ。
10. だいち: はーい。

ROMANIZATION

1. (Gakkō)
2. SENSEI: Hai. Mina-san, shukudai o dashite kudasai.
3. DAICHI: Shukudai? Shimatta!
4. DAICHI: Sumimasen. Sensei, shukudai o wasurete shimaimashita.
5. SENSEI: Wasurete shimatta? Mezurashii desu ne. Dōshitan desu ka.
6. DAICHI: Inu ga tabete shimaimashita.
7. SENSEI: ...Watashi, tsumaranai jōdan, daikirai na no.
8. DAICHI: Sumimasen. Tsukarete nete shimaimashita.

CONT'D OVER

9. SENSEI: Ja, ashita motte kite kudasai ne.
Seiseki, waruku natte shimaimasu yo.

10. DAICHI: Hā i.

ENGLISH

1. (At school)

2. TEACHER: All right, everyone, please hand in your homework.

3. DAICHI: Homework? Oh no!

4. DAICHI: Teacher, I'm sorry. I forgot my homework.

5. TEACHER: You forgot it? That's unusual, isn't it? What happened?

6. DAICHI: The dog ate it.

7. TEACHER: ...I really hate bad jokes.

8. DAICHI: I'm sorry. I was tired and fell asleep.

9. TEACHER: All right. Bring it tomorrow then, please.
Your grades will go down, you know.

10. DAICHI: Okay.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
-------	------	--------	---------

出す	出す	dasu	to submit, to turn in, to publish;V1
持って来る	もってくる	mottekuru	to bring;V3
疲れる	つかれる	tsukareru	to get tired; V2
冗談	じょうだん	jōdan	joke
つまらない	つまらない	tsumaranai	boring, dull, uninteresting;Adj(i)
犬	いぬ	inu	dog
めずらしい	めずらしい	mezurashii	unusual, rare; Adj(i)
忘れる	わすれる	wasureru	to forget, V2
しまった!	しまった!	Shimatta!	Oh, no!, Oops!
成績	せいせき	seiseki	score, results, grades, record

SAMPLE SENTENCES

<p>来週の月曜日までにレポートを出してください。</p> <p><i>Raishū no getsuyōbi madeni repōto o dashite kudasai.</i></p> <p>Please hand in your report by next Monday.</p>	<p>明日、結婚式の写真を持ってきてね。</p> <p><i>Ashita kekkonshiki no shashin o mottekite ne.</i></p> <p>Bring your wedding photos tomorrow, okay?</p>
<p>疲れた。</p> <p><i>Tsukareta.</i></p> <p>I'm tired. (informal)</p>	<p>冗談です。</p> <p><i>Jōdan desu.</i></p> <p>It's a joke.</p>
<p>つまらないことを心配しないでください。</p> <p><i>Tsumaranai koto o shinpai shinaide kudasai.</i></p> <p>Don't worry about unimportant things.(Don't worry about it. It's not important.)</p>	<p>柴犬という犬は、常に日本人に人気のある日本犬です。</p> <p><i>Shibaken to iu inu wa, tsune ni Nihon-jin ni ninki no aru Nihonken desu.</i></p> <p>The “shibaken” is a Japanese breed of dog which has always been one of the most popular with Japanese people.</p>

私の犬です。 <i>Watashi no inu desu.</i> It's my dog.	めずらしい食べ物が好きです。 <i>Mezurashii tabemono ga suki desu.</i> I like (eating) unusual food.
忘れました。 <i>Wasuremashita.</i> I forgot.	しまった！財布を忘れた！ <i>Shimatta! Saifu o wasureta!</i> Shoot! I forgot my wallet.

日本語の成績がよくなりました。
Nihon-go no seiseki ga yoku narimashita.

My grades of Japanese became better.

VOCABULARY PHRASE USAGE

冗談[*jōdan*] ; "joke"

ジョーク [*jōku*] also means joke in Japanese.

持って来る [*mottekuru*] ; "to bring" (something)

This verb is made up of two verbs, *motsu* meaning "to have" and *kuru* meaning "to come." So *motte kuru* literally means "to hold something in one's hand and come" and the natural translation would be "to bring (along) [something]."

Don't confuse this with a verb *motte iku* meaning "to hold something in one's hand and go" or "to take (along)."

When saying "to bring someone" or "to take someone along," the *motte* part is replaced with *tsurete* which is the *-te* form of the verb *tsureru*, "to lead." See the following word list and memorize those vocabulary words.

持って行く	<i>Motte iku</i>	"To take along" (item)
持って来る	<i>Motte kuru</i>	"To bring along" (item)
連れて行く	<i>Tsurete iku</i>	"To take along" (person, animal etc)
連れて来る	<i>Tsurete kuru</i>	"To bring along" (person, animal etc)

Please note that *motte iku* and *tsurete iku* are class 1 verbs, while *motte kuru* and *tsurete kuru* are class 3 verbs.

For these verbs, the place is marked by the particle *ni* or *e* and the object or person you take or bring is marked by *o*.

For example:

1. 学校にペットを **連れて来ないで** ください。
[*Gakkō ni petto o **tsurete konaide** kudasai.*]
"Please don't bring any pets to school."
2. 明日宿題を学校に **持って行かなければ** いけない。
[*Ashita shukudai gakkō ni **motte ikanakereba** ikenai.*]
"I have to take my homework to school."

しまった! [*Shimatta!*]; "Shoot!", "Ouch!", "Oh no!"

This is an interjection you say when you make a mistake or something goes wrong. It's often used when a person realizes that they have made a mistake.

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is How to Express One's Regret.

Tsukarete nete shimaimashita.

疲れて寝てしまいました。

"I was tired and I fell asleep."

In this lesson, you'll focus on the usage of *-te shimau*, which implies one's regret.

[Verb; Te Form]+ Shimau

The construction [*te* form of a verb] + *shimau* expresses the completion of an action. It also sometimes implies the speaker's regret, reluctance, or resignation. Which of these two meanings *shimau* expresses depends entirely on the context.

For Example:

1. *Kyō jikan ga aru kara kono hon o **yonde shimau** tsumori da.*
今日、時間が あるから この本を **読んでしまうつもりだ**。
"Since I have time today, I'm going to finish this book." → **completion of action**

2. *Mō repōto o **kaite shimaimashita** ka.*
もう、レポートを**書いてしまいましたか**。
"Did you already finish writing the essay?" → **completion of action**
3. *Chigau kanji o **kaite shimaimashita**.*
違う漢字を書いてしまいました。
"I wrote the wrong kanji." → **regret**
4. *Saifu o **otoshite shimatta**.*
さいふを **落としてしまった**。
"I dropped my wallet." → **regret**
5. *Denki o tsukenasai. Me ga **waruku natte shimaimasu** yo.*
電気をつけなさい。目が悪くなってしまいますよ。
"Please turn on the light. You will ruin your eyes (and you'll end up regretting it)."
→ **regret**

Contracted Forms of -Te Shimau

In an informal conversation, *-te shimau* can become *-chau*, and *-de shimau* can become *-jau*. Using these contracted forms in a conversation can help you sound more natural in Japanese.

Verb	Tense	-Te Shimau	Informal	Formal
<i>suru</i> (する)	non-past	<i>shite shimau</i> (してしまおう)	<i>shichau</i> (しち やう)	<i>shichaimasu</i> (しちやいます)
<i>suru</i> (する)	past	<i>shite shimatta</i> (してしまっ た)	<i>shichatta</i> (しちやった)	<i>shichaimashita</i> (しちやいま した)
<i>yomu</i> (読む)	non-past	<i>yonde shimau</i> (読んでしま おう)	<i>yonjau</i> (読んじ やう)	<i>yonjaimasu</i> (読 んじやいます)
<i>yomu</i> (読む)	past	<i>yonde shimatta</i> (読ん でしまっ た)	<i>yonjatta</i> (読ん じやった)	<i>yonjaimashita</i> (読んじやいま した)

For Example:

1. *Shukudai o wasurete shimaimashita.* (宿題を忘れてしまいました。)
→ *Shukudai o wasurechaimashita.* (宿題を忘れちゃいました。)
2. *Hon o yonde shimatta.* (本を読んでしまった。)
→ *Hon o yonjatta.* (本を読んじゃった。)

Reference

Please also review the following grammar points.

- *-n desu* ⇒ Beginner Series Season 5 Lesson 3